

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **93**

In data 20/12/2017 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiglieri.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 30.11.2017 n. 30/2017 prot. n. 169719, del 06.12.2017 n. 31/2017 prot. n. 1712881, del 07.12.2017 n. 32/2017 prot. n. 173819, del 12.12.2017 n. 33/2017 prot. n. 175337 del 14.12.2017, n. 34/2017 prot. 176578 e del 18.12.2017 n. 35/2017 prot. n. 179423, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:20 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **93**

Am 20/12/2017 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 30.11.2017 Nr. 30/2017 Prot. Nr. 169719, vom 06.12.2017 Nr. 31/2017 Prot. Nr. 1712881, vom 07.12.2017 Nr. 32/2017 Prot. Nr. 173819, vom 12.12.2017 Nr. 33/2017 Prot. Nr. 175337 vom 14.12.2017 Nr. 34/2017 und vom 18.12.2017 Nr. 35/2017 Prot. Nr. 179423, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:20 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO		*	MARCO GALATEO	*		TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI		*	GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER	*		MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI		*	SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI		*
ALESSANDRO FOREST		*	FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI		*	LUIS WALCHER		*
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **33** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Sabrina BRESADOLA – Johanna RAMOSER

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Andriollo, Benussi, Bonvicini, Konder, Lorenzini, Maturi, Nevola, Pancheri, Sigismondi, Vettori, Walcher (pres. 44 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Caruso, Gaianigo, Sigismondi (pres. 41 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2018-2020 **GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES FÜR DIE GESCHÄFTSJAHRE 2018-2020**

Ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale 12.12.2016, n. 25 il bilancio di previsione è deliberato dall'organo consiliare entro il 31 dicembre ovvero altro termine stabilito con l'accordo previsto dall'articolo 81 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

Le previsioni di bilancio 2018-2020 sono elaborate sulla base delle linee strategiche ed operative contenute nel documento unico di programmazione e comprende le previsioni di competenza e di cassa del primo esercizio 2018 e le previsioni di competenza degli esercizi 2019 e 2020, osservando i principi contabili generali e applicati, allegati al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.

Il bilancio di previsione finanziario è composto da due parti, relative all'entrata e alla spesa ed è redatto secondo lo schema previsto dall'allegato n. 9 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche.

Rilevato che con la delibera di approvazione del DUP viene approvato il programma triennale dei lavori pubblici che contiene l'indicazione di tutte le spese di investimento per il triennio relativo allo stesso periodo del bilancio di previsione;

Tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Visto che l'ordinamento prevede che la giunta, contestualmente alla proposta di bilancio, trasmetta, a fini conoscitivi, la proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macroaggregati;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire la gestione del bilancio con decorrenza 1.1.2018;

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Gemäß Art. 3 vom LG vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 wird der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung vom Rat innerhalb 31. Dezember oder aber innerhalb einer anderen Frist genehmigt, die aufgrund der im Artikel 81 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, vorgesehenen Vereinbarung festgelegt wird.

Der Haushaltsvoranschlag 2018-2020 ist aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt worden und umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2018 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2019 und 2020 gemäß den allgemeinen und angewandten Haushaltsgrundsätze, welche dem gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beigelegt sind.

Der Haushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung gliedert sich in zwei Teile, einer für die Einnahmen und einer für die Ausgaben und ist nach dem Vordruck laut Anlage Nr. 9 des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, abzufassen.

Mit dem Beschluss zum Einheitlichen Strategiedokument wird das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten genehmigt. Das Dreijahresprogramm enthält sämtliche Investitionsausgaben, die in der gesamten Geltungsperiode des Mehrjahreshaushalts veranschlagt sind.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

Gleichzeitig mit dem Haushaltsvorschlag übermittelt der Ausschuss zu Informations- und Vergleichszwecken den Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Haushaltsgebarung ab 1.1.2018 zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Preso atto della relazione dell'organo di revisione.

Es wurde Einsicht genommen in den Bericht des zuständigen Kontrollorgans.

Visti i pareri dei Consigli di Quartiere sulla proposta del bilancio ai sensi dell'art. 12 del Regolamento per il Decentramento;
ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L,

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten der Stadtviertelräte über den Haushaltsvoranschlag im Sinne von Art. 12 der Dezentralisierungsordnung.
Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79, Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären

visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 05.12.2017 (4 voti favorevoli, 3 voti contrari, 0 astenuti);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 05.12.2017 (4 Jastimmen, x3 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. febbraio 2005 n. 3/L.;

1 Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

delibera

**beschließt
der Gemeinderat**

1. di approvare il bilancio di previsione e suoi allegati per l'esercizio finanziario 2018-2020 nelle risultanze di seguito riportate:

1. den Haushaltsvoranschlag und seine Anlagen für die Geschäftsjahre 2018-2020 laut folgender Tabelle zu genehmigen:

Allegato n. 9 - Bilancio di previsione

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ENTRATE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2018	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2018	2019	2020	SPESE	CASSA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2018	COMPETENZA ANNO DI RIFERIMENTO DEL BILANCIO 2018	2019	2020
Fondo di cassa presunto all'inizio dell'esercizio	35.235.109,54				Disavanzo di amministrazione		0,00	0,00	0,00
Utilizzo avanzo presunto di amministrazione di cui Utilizzo Fondo anticipazioni di liquidità (DL 35/2013 e successive modifiche e rinfanzamenti) - solo per le Regioni		0,00	0,00	0,00					
Fondo pluriennale vincolato		53.178.222,99	50.860.744,89	42.084.247,21					
TIT. 1 - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa	50.098.620,36	46.930.450,00	46.930.450,00	46.930.450,00	TIT. 1 - Spese correnti	236.275.796,07	197.444.976,51	196.811.370,51	196.430.072,61
TIT. 2 - Trasferimenti correnti	186.204.213,78	104.646.923,19	104.586.923,19	104.586.923,19	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 3 - Entrate extra tributarie	64.249.063,95	48.482.172,23	47.911.384,11	47.474.384,11	TIT. 2 - Spese in conto capitale	146.168.576,79	135.834.492,81	115.762.659,49	103.231.817,03
TIT. 4 - Entrate in conto capitale	135.315.261,19	81.642.372,58	64.543.710,74	60.788.365,96	- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	50.860.744,89	42.084.247,21	50.794.505,27
TIT. 5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	695.711,66	695.711,66	0,00	0,00	TIT. 3 - Spese per incremento di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00
					- di cui fondo pluriennale vincolato	0,00	0,00	0,00	0,00
Totale entrate finali	436.562.870,94	282.397.629,66	263.972.468,04	259.780.123,26	Totale spese finali	382.444.372,86	333.279.469,32	312.574.030,00	299.661.889,64
TIT. 6 - Accensione di prestiti	8.084.750,00	0,00	0,00	0,00	TIT. 4 - Rimborso di prestiti	2.296.383,33	2.296.383,33	2.259.182,93	2.202.480,83
					di cui Fondo anticipazioni di liquidità (DL 35/2013 e successive modifiche e rinfanzamenti)	0,00	0,00	0,00	0,00
TIT. 7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	TIT. 5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00
TIT. 9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	28.636.664,95	27.578.832,00	27.578.832,00	27.528.832,00	TIT. 7 - Spese per conto terzi e partite di giro	39.673.993,45	27.578.832,00	27.578.832,00	27.528.832,00
Totale titoli	493.284.285,89	329.976.461,66	311.551.300,04	307.308.955,26	Totale titoli	444.414.749,64	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	528.519.395,43	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47	TOTALE COMPLESSIVO SPESE	444.414.749,64	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47
Fondo di cassa finale presunto	84.104.645,79								

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG

EINNAHMEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHAL- TES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHAL- TES 2018	KOMPETENZ JAHR 2019	KOMPETENZ JAHR 2020	AUSGABEN	KASSABESTAND DES BEZUGSHAUSHAL- TES	KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHAL- TES 2018	KOMPETENZ JAHR 2019	KOMPETENZ JAHR 2020
Voraussichtlicher Kassenfonds zu Beginn des Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsüberschusses	35.235.109,54	0,00	0,00	0,00	Verwaltungsleitbetrag			0,00	0,00
Gebundener Mehrjahressfonds		53.178.222,99	50.860.744,89	42.084.247,21					
Titel 1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	50.098.620,36	46.930.450,00	46.930.450,00	46.930.450,00	Titel 1 - Laufende Ausgaben	236.275.796,07	197.444.976,51	196.811.370,51	196.430.072,61
Titel 2 - Laufende Zuweisungen	186.204.213,78	104.646.923,19	104.586.923,19	104.586.923,19	- davon gebundener Mehrjahressfonds	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 3 - Aussensteuerliche Einnahmen	64.249.063,95	48.482.172,23	47.911.384,11	47.474.384,11	Titel 2 - Investitionsausgaben	146.168.576,79	135.834.492,81	115.762.659,49	103.231.817,03
Titel 4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	135.315.261,19	81.642.372,58	64.543.710,74	60.788.365,96	- davon gebundener Mehrjahressfonds	0,00	50.860.744,89	42.084.247,21	50.794.505,27
Titel 5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	695.711,66	695.711,66	0,00	0,00	Titel 3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00
					- davon gebundener Mehrjahressfonds	0,00	0,00	0,00	0,00
Gesamtbetrag Einnahmen	436.562.870,94	282.397.629,66	263.972.468,04	259.780.123,26	Gesamtbetrag Ausgaben	382.444.372,86	333.279.469,32	312.574.030,00	299.661.889,64
Titel 6 - Aufnahme von Schulden	8.084.750,00	0,00	0,00	0,00	Titel 4 - Rückzahlung von Darlehen	2.296.383,33	2.296.383,33	2.259.182,93	2.202.480,83
					Fonds für Vorschüsse auf Liquidität (DL 35/2013 in geltender Fassung und Refinanzierungen)	0,00	0,00	0,00	0,00
Titel 7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	Titel 5 - Abschluss Schatzmeistervorschüsse	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00	20.000.000,00
Titel 9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	28.636.664,95	27.578.832,00	27.578.832,00	27.528.832,00	Titel 7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	39.673.993,45	27.578.832,00	27.578.832,00	27.528.832,00
Insgesamt TITEL	493.284.285,89	329.976.461,66	311.551.300,04	307.308.955,26	Insgesamt TITEL	444.414.749,64	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47
EINNAHMEN INSGESAMT	528.519.395,43	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47	AUSGABEN INSGESAMT	444.414.749,64	383.154.684,65	362.412.044,93	349.393.202,47
Voraussichtlicher Kassenfonds am Ende des Haushaltsjahres	84.104.645,79								

2. di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet nella sezione "Amministrazione trasparente", dei dati in formato tabellare.

2. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten in Tabellenform auf der Webseite der Gemeinde Bozen unter der Rubrik „Die transparente Verwaltung“ zu veröffentlichen.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 25 voti favorevoli e 16 voti contrari la proposta di deliberazione suddetta.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 25 Jastimmen und 16 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L. für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 23/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/12/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 20/12/2017 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindevorstand erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.